

Заруцкая Екатерина Витальевна

АУТЕНТИЧНОЕ ТОК-ШОУ КАК СРЕДСТВО ОБУЧЕНИЯ УСТНОМУ ОБЩЕНИЮ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ (НА ПРИМЕРЕ THE ELLEN DEGENERES SHOW)

В статье показано, что аутентичное ток-шоу обладает значительным лингводидактическим потенциалом для развития умений устного неформального общения. Оно может быть использовано в качестве средства обучения умениям общения в трех его компонентах: собственно коммуникации, интеракции и перцепции. Анализ выпусков программы "The Ellen DeGeneres Show" позволил выделить образцы речевого поведения носителей языка в пределах каждого компонента общения.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2018/2-2/50.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2018. № 2(80). Ч. 2. С. 411-414. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2018/2-2/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net
Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

Таким образом, можно сделать следующие выводы:

1) в настоящее время происходит смена образовательной парадигмы в отечественных высших учебных заведениях: сегодня она направлена на профессионально ориентированный и компетентностный подходы, в связи с чем предъявляются новые требования к уровню подготовки будущих специалистов, которые, помимо овладения комплексом знаний, соответствующих умений и навыков, должны владеть определенными общекультурными и профессиональными компетенциями;

2) основополагающую роль в выполнении поставленных задач играет обучение иностранных студентов-бакалавров языку специальности на основе профессионального дискурса, который преследует цель формирования умений и навыков, необходимых для осуществления устной и письменной коммуникации в сфере профессионального общения, и является основным средством формирования и развития дискурсивной компетенции.

В статье была предпринята попытка осветить лишь некоторые подходы в обучении языку специальности иностранных студентов в последние десятилетия и кратко представить языковую ситуацию (некоторые вопросы) в данной области на современном этапе.

Список источников

1. **Авдеева И. Б.** Архитектоника инженерного текста как объект описания подязыка специальности и как объект обучения ему: дисс. ... к. пед. н. М., 1997. 278 с.
2. **Арутюнова Н. Д.** Дискурс // Арутюнова Н. Д. Большой энциклопедический словарь. Языкознание. М., 1998. С. 136-137.
3. **Клобукова Л. П.** Лингвометодические основы обучения иностранных студентов-нефилологов гуманитарных факультетов речевому общению на профессиональные темы: дисс. ... д. пед. н. М., 1995. 393 с.
4. **Левина Г. М.** Обучение иностранцев русскому инженерному дискурсу: монография. М.: Янус-К, 2003. 204 с.
5. **Митрофанова О. Д.** Научный стиль речи: проблемы обучения. М.: Русский язык, 1985. 128 с.
6. **Общеввропейские компетенции владения иностранным языком: изучение, обучение, оценка.** Страсбург – М.: Совет Европы; Департамент по языковой политике; Московский государственный лингвистический университет, 2003. 259 с.
7. **Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования. Уровень высшего образования. Бакалавриат. Направление подготовки 38.03.02 Менеджмент [Электронный ресурс]:** утвержден Приказом Министерства образования и науки РФ от 12 января 2016 г. № 7. URL: <http://www.garant.ru/products/ipo/prime/doc/71228466/> (дата обращения: 29.11.2017).
8. **Хуторской А. В.** Ключевые компетенции // Народное образование. 2003. № 6. С. 59-64.

ON THE QUESTION OF LANGUAGE POLICY IN THE SPHERE OF TEACHING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE AT THE NON-LINGUISTIC UNIVERSITY

Zaichenko Natal'ya Dmitrievna, Ph. D. in Philology, Associate Professor
Far Eastern State Transport University, Khabarovsk
mastevn_nd@mail.ru

The article presents a brief general theoretical review of the approaches, existing in the theory and practice of teaching Russian as a foreign language, to the study of the language of the specialty: the history of the issue and the current language situation. The decisive role of professional discourse in the process of teaching Russian as a foreign language to bachelor's degree students majoring the direction "Management" is emphasized. Attention is focused on the necessity of forming the discursive competence of foreign students.

Key words and phrases: professional discourse; language of specialty; professional competence; discourse competence; extra-linguistic knowledge; intercultural professional communication.

УДК 372.881.111.1

В статье показано, что аутентичное ток-шоу обладает значительным лингводидактическим потенциалом для развития умений устного неформального общения. Оно может быть использовано в качестве средства обучения умениям общения в трех его компонентах: собственно коммуникации, интеракции и перцепции. Анализ выпусков программы "The Ellen DeGeneres Show" позволил выделить образцы речевого поведения носителей языка в пределах каждого компонента общения.

Ключевые слова и фразы: аутентичное ток-шоу; устное общение; умения; средства обучения; видеоматериалы.

Заруцкая Екатерина Витальевна, к. пед. н.
Санкт-Петербургский государственный университет
e.zarutskaja@spbu.ru

АУТЕНТИЧНОЕ ТОК-ШОУ КАК СРЕДСТВО ОБУЧЕНИЯ УСТНОМУ ОБЩЕНИЮ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ (НА ПРИМЕРЕ THE ELLEN DEGENERES SHOW)

В современной теории и практике обучения иностранным языкам использование видеоматериалов давно признается эффективным средством обучения иноязычному общению. Известно, что видеоматериалы обладают значительным мотивационным потенциалом, поскольку интересны сами по себе как аутентичный

продукт, изначально предназначенный для носителей языка. Опора на видеоряд улучшает восприятие информации, тематика знакомит с особенностями социальной жизни другой страны.

Помимо перечисленных выше преимуществ, свойственных многим видеоматериалам, ток-шоу обладает большим лингводидактическим потенциалом для развития и совершенствования умений устного общения при условии корректно отобранного языкового материала и разработанной системы упражнений. Использование аутентичного ток-шоу в качестве средства обучения предоставляет возможность познакомиться учащимся с образцами речевого поведения и разнообразными способами и средствами выражения коммуникативного намерения.

Рассмотрим в качестве примера известное американское ток-шоу *The Ellen DeGeneres Show*, которое транслируется во многих странах мира в течение пятнадцати лет. Продолжительность каждого выпуска составляет 60 минут. Однако, с методической точки зрения, наиболее значимым будет использование в качестве образца устного неформального общения той части программы, в которой ведущая беседует с гостями передачи о недавних событиях их личной жизни или общественно-политической жизни Америки. Беседа осуществляется в формате дружеских посиделок (*sit-down chat*) и, как правило, имеет продолжительность 5-8 минут. В качестве гостей чаще всего выступают известные публичные люди, но могут приглашаться и обычные американцы.

Перед тем как выделить образцы речевого поведения и представить способы осуществления коммуникативного намерения участниками анализируемой программы, необходимо уточнить, что понимается под устным общением в целом.

Известно, что общение включает в себя три различных процесса: обмен мнениями, интеракцию и социальную перцепцию партнера, – которые в реальном общении переплетены и взаимообуславливают друг друга [4, с. 213-215]. Следовательно, при обучении устному общению должно уделяться внимание развитию умений всех трех компонентов общения.

Уточним, что под коммуникативно-информативной стороной общения понимается обмен информацией, идеями, установками и т.д. между коммуникантами в ходе их совместной деятельности. При этом примем точку зрения Е. И. Пассова, Л. В. Кибиревой и Э. Колларовой о том, что цель общения заключается не столько в передаче информации одного коммуниканта другому, сколько в сообщении информации с целью оказания воздействия на собеседника, влияния на него в нужном направлении [3, с. 85].

Интерактивная сторона общения, в свою очередь, предполагает оперирование адекватными стратегиями взаимодействия в кооперативном и конфликтном его типах, а также соблюдение паритетности как главного этического принципа общения [1, с. 90]. Последнее основывается на том, что регулирование объема и качества высказывания осуществляется не только инициатором высказывания, но и речевым партнером. Если собеседник поощряет речевую активность партнера, то он использует соответствующие «речевые поддержки», если, наоборот, сдерживает, то прибегает к так называемым «речевым придержкам» [2].

Перцептивная сторона общения подразумевает восприятие коммуникантом не только партнера по общению как такового, но и его коммуникативного намерения и условий общения. Вследствие этого коммуникант может выбирать или менять речевую стратегию или тактику общения.

Полагаем, что аутентичные ток-шоу обладают достаточным лингводидактическим потенциалом, чтобы использоваться в качестве средства обучения для формирования умений устного общения во всех трех компонентах.

Анализ интервью (бесед), которые составили основу четырех выпусков семнадцатого сезона за ноябрь 2017 года (выпуски 48-50, 52), позволил выделить конкретные умения устного общения, продемонстрированные собеседниками, в пределах коммуникативной, интерактивной и перцептивной сторон. Полагаем, что данные умения могут рассматриваться в качестве образцов речевого поведения в кооперативном и конфликтном типах взаимодействия. Рассмотрим конкретные примеры.

Интерактивная сторона общения предполагает владение умениями начинать, поддерживать и завершать речевой контакт. Поскольку речевое взаимодействие ведущей и гостя начинается, как правило, сразу со светской беседы (*small talk*) и завершается без каких-либо ритуальных и этикетных формул прощания, наибольший интерес для нас представляют стратегии поддержания речевого контакта. Реализуются данные стратегии через, во-первых, принятие речевой инициативы на себя, во-вторых, передачу речевой инициативы партнеру и, в-третьих, побуждение партнера к продолжению общения.

Принятие речевой инициативы на себя реализуется за счет использования языковых маркеров и речевых клише привлечения внимания: *Listen, I'm so happy to see you. This book is fantastic!* (выпуск 49); *You know... other bikers are just like you: when you pass the cyclist and you wave at them, they won't wave at me* (выпуск 48).

Передача речевой инициативы осуществляется при помощи:

- прямых и косвенных вопросов, главным образом со стороны ведущей, но также и со стороны гостей программы: *I was gonna say face time helps with the kids, but what about dating?* (выпуск 50);
- языковых маркеров, сигнализирующих о переходе к новой (под)теме: *By the way, this is your new album* (выпуск 52);
- директивов (глаголов в повелительном наклонении, конструкций *let's* + глагол): *So, explain the movie to everyone* (выпуск 48); *So, let's talk about what is happening in this administration* (выпуск 49).

Побуждение партнера к продолжению общения реализуется через приемы рефлексивного слушания (речевые поддержки), реплики обратной связи, вербальным выражением которых является:

- подхват реплики-стимула: “Joe Biden: *I'm trying to keep his promise.* / Ellen DeGeneres: *And you are keeping his promise*” (выпуск 49); “Ellen DeGeneres: *Have you reached out to president Trump to try to talk to him?* / Joe Biden: *I've reached out to the vice president*” (выпуск 49);

– интерпретация: “Collin Farrell: **Both boys were swiftly really bored by what they saw...** / Ellen DeGeneres: **So, they are not gonna end up in this business for sure?**” (выпуск 50); “Owen Wilson: **I am not riding for (like) exercise. I'm just like cruiser.** / Ellen DeGeneres: **Oh, you are just going... just have fun.** / Owen Wilson: **Just like... Yeah**” (выпуск 48);

– выражение согласия: “Ellen DeGeneres: **...and the title is misleading – there is no killing of a deer or anything in it.** / Colin Farrell: **No, worse.** / Ellen DeGeneres: **Yes. Exactly!**” (выпуск 50); “Ellen DeGeneres: **You know what, when you are sexy you can do anything it's... because then people will follow it...** / Blake Shelton: **That's what I'm saying!**” (выпуск 52);

– эмоционально-оценочные реакции: удивления (“Owen Wilson: **...and I'm looking at her... I'm like... any resemblance?** / Ellen DeGeneres: **Seriously?** / Owen Wilson: **Yeah!** / Ellen DeGeneres: **That's crazy!**” (выпуск 49)); негодования (“Ellen DeGeneres: **I have one of those electric bikes that your paddle assists.** / Owen Wilson: **Hardly even riding, Ellen!.. Actually, it might be a moped or something.** / Ellen DeGeneres: **How dare you!**” (выпуск 48)); разочарования (“Owen Wilson: **I was playing ping pong backstage.** / Ellen DeGeneres: **Oh darn it! I wish I'd been playing with you!**” (выпуск 48)).

Побуждение партнера к продолжению общения также выражается через приемы нерефлексивного слушания, когда собеседник почти не вмешивается в речь партнера своими замечаниями, т.е. использованием междометий и коротких фраз: “Owen Wilson: **I got a little bit more exercise than he did.** / Ellen DeGeneres: **Yes.** / Owen Wilson: **He quit about half way.** / Ellen DeGeneres: **Right**” (выпуск 48); “Ellen DeGeneres: **Oh you are a good dad!** / Colin Farrell: **Away from home for a long time...** / Ellen DeGeneres: **I know!** / Colin Farrell: **...(unclear) five months**” (выпуск 50).

Следует отметить, что анализ тактико-стратегической линии поведения ведущей и гостей передачи показывает, что в их речи используется больше кооперативных, чем конфронтационных коммуникативных тактик. Во многом это обусловлено тем, что гостями передачи, как правило, являются друзья или знакомые ведущей, так и форматом самой передачи с его слоганом *Be kind to one another!*

Кооперативная стратегия реализуется через тактики: 1) поддержки мысли собеседника (“Ellen DeGeneres: **So your son Henry is backstage.** / Colin Farrell: **He is.** / Ellen DeGeneres: **He is adorable!** / Colin Farrell: **He is adorable. I mean he is a lovely human being**” (выпуск 50)); 2) расширения мысли собеседника (“Ellen DeGeneres: **It is stranger than... ‘The Lobster’ is strange...** / Collin Farrell: **Yeah, strange-sweet. The lobster adds sweetness to it.** / Ellen DeGeneres: **This is dark-strange. This is really dark!**” (выпуск 50)).

Тем не менее, в тактико-стратегической линии поведения собеседников можно проследить и коммуникативные конфронтационные тактики: 1) несогласия; 2) отрицания; 3) языковой агрессии; 4) иронии. Все перечисленные тактики можно, например, отследить в одном отрывке: “Owen Wilson: **I got a spin...** / Ellen DeGeneres: **Oh I don't like a spin... I like to actually...** / Owen Wilson: **...it's for the game, Ellen.** / Ellen DeGeneres: **No, it's not. It ends the game. The spin... it's not a back and forth which is what ping pong is about. Spin is trying to just end the point.** / Owen Wilson: **No-no-no, I disagree! We'll do... We'll play some time.** / Ellen DeGeneres: **I don't want to now.** / Owen Wilson: **You are going to!** / Ellen DeGeneres: **No! I won't do it!** / Owen Wilson: **You can't say you are really good and then... refuse to take a challenge.** / Ellen DeGeneres: **I can!**” (выпуск 48). Как правило, все они используются с иронией, для усиления юмористического эффекта.

Таким образом, анализ речевого взаимодействия участников программы позволил выявить примеры использования языковых маркеров, речевых клише и сигналов кооперативного взаимодействия, которые могут выступать речевыми образцами при обучении интерактивной стороне неформального иноязычного общения.

Перцептивная сторона общения предполагает понимание речевого партнера, его коммуникативного намерения и, как следствие, выбор соответствующей тональности и стратегии общения или их смены в случае необходимости (при изменении поведения собеседника или своего восприятия ситуации). Основным умением перцептивной стороны общения является умение эмпатического слушания, следовательно, при обучении устному общению особое внимание необходимо уделять развитию и совершенствованию умения речевым способом выражать эмпатию, заинтересованность, сочувствие собеседнику.

Пример резкой смены коммуникативной стратегии одного из собеседников в результате изменившихся условий общения и, как следствие, изменения его тональности мы можем наблюдать в выпуске 49. В нем ведущая задает вопрос Джо Байдену о его президентских амбициях на 2020 год, при ответе на который бывший вице-президент апеллирует к своему главному на момент интервью стремлению – рассказать миру о своем погибшем сыне, жизнь которого он описал в недавно изданной книге. Неловкость вопроса нивелируется ведущей за счет смены коммуникативной стратегии и выражения понимания и сочувствия собеседнику (эмпатического слушания):

“Ellen DeGeneres: **...until you run for president in 2020?..** / Joe Biden: **Look... I really, honest to God, have not made up my mind. I just wanna focus on my boy for the next... the next few months.** / Ellen DeGeneres: **But anyway (yes) I understand it is (it is) not your focus right now, your focus is the book and it should be... Man you have been through a lot!**” (выпуск 49). Данный пример иллюстрирует один из речевых способов выражения эмпатии, что относится к умениям перцептивной стороны общения.

Коммуникативная сторона предполагает не только обмен информацией или мнениями, но и, как ранее уже отмечалось, оказание определенного воздействия собеседниками друг на друга. Обобщенными речевыми задачами выступают сообщение, объяснение, одобрение, осуждение и убеждение [3, с. 85]. Необходимо отметить, что в ходе речевого взаимодействия ведущей и гостей программы чаще всего реализуются речевые

задачи сообщения и объяснения, что обусловлено форматом интервью – дружеская посиделка (sit-down chat). Данный формат не предполагает переубеждения собеседника, склонения его на свою сторону или высказывания отрицательных оценок. Несмотря на это, в рамках анализируемого материала можно также найти примеры реализации речевых задач одобрения и убеждения. Так, речевым способом выражения одобрения чаще всего выступают поздравление или комплимент собеседнику: *First of all, congratulations! You are doing great...* (выпуск 52), *This movie is so sweet!* (выпуск 48); *This book is fantastic, it comes out tomorrow...* (выпуск 49). Задача убеждения может реализовываться через обоснование: *I love this movie so much and I made my brother watch it... I think it's so strange, but it's so funny, it's so hilarious...* (выпуск 50).

Подводя итог, необходимо еще раз отметить, что аутентичные ток-шоу обладают большим лингводидактическим потенциалом и вместе с разработанной системой упражнений способствуют реализации основной задачи обучения – формированию умений в иноязычном общении. Их главное преимущество заключается в том, что они представляют собой образцы устного неформального общения в трех его компонентах: собственно коммуникации, интеракции и перцепции.

Список источников

1. **Лазуткина Е. М.** Этика речевого общения и этикетные формулы речи // Культура русской речи / под ред. Л. К. Граудиной, Е. Н. Ширяевой. М.: Норма; Инфра-М, 1998. С. 90-98.
2. **Матвеева Т. В.** Управление собеседником в диалогическом речевом общении // Проблемы речевой коммуникации / под ред. М. А. Кормилицыной, О. Б. Сиротина. Саратов: Изд-во Саратовского ун-та, 2004. Вып. 4. С. 152-165.
3. **Пассов Е. И., Кибирева Л. В., Колларова Э.** Концепция коммуникативного иноязычного образования (теория и ее реализация): методическое пособие. СПб.: Златоуст, 2007. 200 с.
4. **Свенцицкий А. Л.** Краткий психологический словарь. М.: Проспект, 2011. 512 с.

AUTHENTIC TALK SHOW AS A TRAINING MEANS FOR ORAL COMMUNICATION IN ENGLISH (BY THE EXAMPLE OF THE ELLEN DEGENERES SHOW)

Zarutskaya Ekaterina Vital'evna, Ph. D. in Pedagogy
Saint Petersburg University
e.zarutskaya@spbu.ru

The article shows that an authentic talk show has the significant linguistic-didactic potential for the development of oral informal communication skills. It can be used as a means of teaching communication skills in its three components: communication itself, interaction and perception. An analysis of the parts of the programme “The Ellen DeGeneres Show” allows singling out samples of native speakers’ verbal behaviour within each of the components of communication.

Key words and phrases: authentic talk show; verbal communication; skills; teaching means; video materials.

УДК 372.881.111.1

В статье представлена подробная характеристика комплекса упражнений с точки зрения направленности на определенный тип коммуникативной стратегии. Описываются требования, применяемые к данным упражнениям. Авторами разрабатываются типы и виды упражнений по обучению магистрантов коммуникативным стратегиям научной риторики, упражнения, направленные на формирование знаний о коммуникативных стратегиях, тактиках и приемах научной риторики, а также на формирование и развитие навыков и умений самоконтроля.

Ключевые слова и фразы: комплекс упражнений; типы и виды упражнений; требования к комплексу упражнений; формулировки заданий; средства самоконтроля.

Комарова Юлия Александровна, д. пед. н., профессор

Пилосова Светлана Сергеевна

Санкт-Петербургский государственный университет
yuliakomarova@yahoo.com; s.pilosova@gmail.com

КОМПЛЕКС УПРАЖНЕНИЙ ПО ФОРМИРОВАНИЮ КОММУНИКАТИВНЫХ СТРАТЕГИЙ ИНОЯЗЫЧНОЙ НАУЧНОЙ РИТОРИКИ У МАГИСТРАНТОВ ФИЛОЛОГИЧЕСКИХ ФАКУЛЬТЕТОВ

Формирование коммуникативных стратегий иноязычной научной риторики, безусловно, является важной задачей профессиональной подготовки будущих специалистов в филологических областях знаний. Названная деятельность реализуется через использование эффективного комплекса упражнений, включающего в себя последовательность заданий, дриллевых операций, тренинговых действий и пр., нацеленных на поэтапное овладение названными стратегиями. Данное понимание позволяет считать комплексом упражнений организацию взаимосвязанных обучающих действий, направленных на реализацию конкретной образовательной макрозадачи таким способом, что названные действия располагаются относительно друг друга в системно-последовательном